

# Transnational Challenges to Canadian Culture, Society and the Environment

## Défis transnationaux : culture, société et environnement canadiens



### 8<sup>th</sup> Triennial International Conference of the Central European Association for Canadian Studies

### 8<sup>ème</sup> Conférence triennale internationale de l'Association d'études canadiennes en Europe Centrale

20-22 September 2018, Prague, Czech Republic

20 – 22 septembre 2018, Prague, République tchèque



FACULTY OF SCIENCE  
Charles University



FACULTY  
OF SOCIAL SCIENCES  
Charles University



CHARLES UNIVERSITY

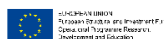


CEACS  
AECEC



Government of Canada  
Embassy of Canada

Gouvernement du Canada  
Ambassade du Canada



EUROPEAN UNION  
European Structural Instruments  
Operational Program Research, Innovation and Education



**Thursday 20 September 2018 / Jeudi 20 septembre 2018**

**VENUE/ LIEU : KAROLINUM (Ovocný trh 3, Prague 1)**

**13.30-14.30**

**Registration / Inscription**

**14.30-15.00**

**Blue Auditorium**

**Official Opening/ Cérémonie d'ouverture**

Prof. Lenka Rovná, Vice-Rector of Charles University

Her Excellency Barbara Richardson, Ambassador of Canada

Prof. Diana Yankova, CEACS President

**15.00-16.00**

**Blue Auditorium**

**Conférence plénière/ Keynote Lecture I**

**Professeur Paul André Linteau** (Université du Québec à Montréal) :

Un demi-siècle d'immigration au Québec (1968-2018) : orientations nouvelles et défis d'intégration

**16.00-16.15**

**Coffee break / Pause café**

**16.15-17.15**

**Blue Auditorium**

**Keynote Lecture/ Conférence plénière II**

**Professor John A. Hall** (McGill University):

Canada as a Successful Society: Transnationalism, Nationalism and Quebec

**17.30-19.30**

**Karolinum, ground floor**

**Opening Reception/ Réception d'ouverture**

Hosted under the auspices of the Canadian Embassy in Prague

Tenue sous les auspices de l'Ambassade du Canada à Prague

**Friday 21 September 2018 / Vendredi 21 septembre 2018**

**VENUE/LIEU : HOLLAR (Smetanovo nábřeží 6, Prague 1)**

**8.30-9.00:**

**Registration / Inscription**

**9.00-10.30:**

**Sessions A**

A1 Narratives of South-Asian Diaspora  
Chair: Monica Colt  
Room 112

**Mária Palla** (Eötvös Loránd University):  
Memories of Home in the South-Asian Canadian Diaspora: Anita Rau  
Badami's *Tamarind Mem*

**Sara Casco Solís** (University of Salamanca):  
Writing Memories: Trauma and Resilience in the Works of Madeleine Thien

**Judit Nagy** (Károli Gáspár University) **and Mátyás Bánhegyi** (Budapest Business School University of Applied Sciences):  
Korean Diasporic Perceptions of Canada in the light of the CBC TV Series *Kim's Convenience*

A2 Haïti I  
Modérateur : Petr Kyloušek  
Salle: 115

**Jozef Kwaterko** (Université de Varsovie) :  
Le rapport à l'histoire dans l'imaginaire diasporique des romanciers haïtiens du Québec

**Georgeta Prada** (Université Dunărea de Jos, Galați) :  
Voix identitaires et intimes dans *Tout ce qu'on ne te dira pas, Mongo*

**Katarzyna Wójcik** (Université de Varsovie) :  
Créer à la croisée des cultures : *La Chair du maître* de Danny Laferrière et son adaptation cinématographique par Laurent Cantet

A3 Canada in International Relations  
Chair: Kryštof Kozák  
Room: 212

**Marcin Gabryś** (Jagiellonian University):  
Canada as a Selective Power under Stephen Harper

**Tomasz Soroka** (Jagiellonian University):  
Selflessness or Selectiveness?: Justin Trudeau's Foreign Policy

**Magdalena Marczuk-Karbownik** (University of Łódź):  
Canada's Relations with the Ukraine and Russia as an Exemplification of Stephen Harper's Selective Foreign Policy

A4 Indigenous Studies I  
Chair: Jana Marešová  
Room 14

**Fraile-Marcos, Ana M<sup>a</sup>** (University of Salamanca):  
Kinship Ecologies in Recent Fiction by Indigenous Writers in Canada

**Martina Horáková** (Masaryk University):  
Rhetorical Strategies in Tomson Highway's Henry Kreisel Lecture

**Šavelková, Livia** (University of Pardubice):  
Transnational Networks through Sport: “National Canadian Summer Game”  
and its Spread to Europe

**10.30-10.45**

**Coffee break/Pause café (Courtyard/Cour intérieure)**

**10.45-12.15**

**Sessions B**

B1 Narratives of Space  
Chair: Klára Kolinská  
Room 112

**Ewelina Feldman-Kołodziejuk** (University of Białystok):  
Reading Space in Michael Crummey's *River Thieves*

**Krzysztof Majer** (University of Łódź):  
A Train to Castle Von Aux: Transnational Spaces in Patrick deWitt's  
*Undermajordomo Minor*

**Miasol Holgado Eguíbar** (University of Oviedo):  
Turning Halifax into Harlem: Transnational Nationalism in George Elliott  
Clarke's *The Motorcyclist*

B2 Haïti II  
Modératrice: Milena  
Fučíková  
Salle 115

**Petr Kyloušek** (Université Masaryk) :  
Où en sont les nomades et les sédentaires de la littérature Québécoise ?

**Alessia Vignoli** (Université de Varsovie) :  
Écrire face à la “faille diasporique” : *Haïtikenbelà!* (2010) de Rodney Saint-Éloi

**Sara Del Rossi** (Université de Varsovie) :  
Les Haïtiens de Montréal dans *Ce pays qui m'habite* (2002) de Georges  
Anglade et *Taximan* (2004) de Stanley Péan

B3 Challenges for Justin  
Trudeau's government  
Chair: Marcin Gabrys  
Room 212

**Christopher Kirkey** (State University of New York College at Plattsburgh) and  
**Michael Hawes** (Queen's University):  
Justin Trudeau and New Movements in the Direction of Canadian Foreign  
Policy: Transnational Forces and Current Strategies

**Richard Nimijean** (Carleton University):  
The Trump Challenge to *Canadian Americanité*

**Jennifer Llewellyn** (Dalhousie University):  
Building an Inclusive and Rights Respecting Canada: A Restorative Approach  
to Human Rights

B4 History of Transatlantic  
relations  
Chair:  
Room 14

**Markéta Křížová** (Charles University):  
Moravian Mission in Fairfield (1792-1815): Unhappy Ending of the American  
Utopia

**Jaroslav Valkoun** (Charles University):

The Conclusion of the American-Canadian Halibut Treaty of 1923 and Its Importance for British-Canadian Constitutional Relations

**Kenneth Froehling** (VUT Brno):

The British Commonwealth Air Training Plan, Captain of the Clouds (1942) and Transnational Relations during WWII

**Robert Rutherford** (Algoma University):

Growing up and Masculinities in Transnational Contexts: Future Canadian Fathers and Citizenship from the Great Depression to the Early Post-War Years

B5 Narratives of Canadian  
Diasporas  
Chair: Katalin Kurtosi  
Room 215

**Agnieszka Rzepa** (Adam Mickiewicz University):

Transnational Challenges in *Something Fierce. Memoirs of a Revolutionary Daughter* (2011) and *Mexican Hooker #1 And My Other Roles Since The Revolution* (2016) by Carmen Aguirre

**Judit Molnár** (University of Debrecen):

Survival Strategies for Anglophones in Québec

**Bernhard Wenzl** (Institute of Science and Technology Austria):

Visiting Family in Vienna: The Jewish-Canadian Transnationalism of Henry Kreisel's *The Rich Man*

**Marián Gazdík** (Comenius University):

Jewish Canadian Short Fiction in the Post-War Perspective

**12.15-13.30**

**Lunch (Courtyard/Cour intérieure)**

**13.30-14.30**

Room 215

**Plenary Keynote Lecture/Conférence plénière III:**

**Kurt Spenrath** (writer and director):

Appreciation vs. Appropriation: Navigating Multiculturalism in Canada and Beyond

**14.30-14.45**

**Coffee break/Pause café (Courtyard/Cour intérieure)**

**14.45-16.15**

**Sessions C**

C1 Environmental Studies  
Chair: Vít Vilímek and  
Milada Matoušková  
Room 112

**Milada Matoušková and Kateřina Fraindová** (Charles University):

Trends of Hydroclimatic Factors in the Athabasca River Basin within Regional Climate Change and Human Impact

**Erin Consiglio** (University of Aberdeen):

The environment is changing, so are the caribou': The Use of Traditional Knowledge in Wildlife Management in the Yukon Territory

**Marilena Dracea-Chelsoi** (Independent Researcher):

Canada and the Arctic Which Became the Bone of Contention among Several States

**Vít Vilímek** (Charles University):  
Natural Hazards from Glacial Lake Outburst Floods

C2 Littératures migrantes I  
Modérateur : Jozef  
Kwaterko  
Salle 115

**Gerardo Acerenza** (Université de Trento) :  
La revue *Vice Versa* : la vie, la mort et la renaissance d'un magazine  
montréalais plurilingue et transculturel

**Eva Voldřichová Beránková** (Université Charles) :  
Américanisation versus américanité : cadre théorique et manifestations  
pratiques dans le roman québécois contemporain

**Ewelina Berek** (Université de Silésie) :  
Le grand roman américain dans une époque préapocalyptique. *Tarmac* de  
Nicolas Dickner

C3 Canada and the US  
Chair: Richard Nimijean  
Room 212

**Blake Brown** (Saint Mary's University):  
Debating Canadian Medical Malpractice Law in a North American Context

**Steve Hewitt** (University of Birmingham):  
From a Continental Standpoint: The Perception of the United States as a  
Security Threat to Canada in the Early 1970s

**Victor Kennedy** (University of Maribor):  
NAFTA – Reciprocity in Music and Culture

C4 Démographie, droit et  
théorie  
Modératrice : Catherine  
Ébert-Zeminová  
Salle 14

**Jean-François Laniel et Joseph Yvon Thériault** (Université du Québec à  
Montréal) :  
Transnationalisme ou nationalisme transfrontalier ? Étudier les  
francophonies d'Amérique dans l'espace (post) canadien-français

**E. Martin Meunier et Jacob Legault-Leclair** (Université d'Ottawa) :  
Portrait démo-historique des migrations transfrontalières au Canada : mieux  
comprendre l'apport de la souche québécoise à la francophonie minoritaire  
au Canada

**Stéphanie Chouinard** (Collège militaire royal du Canada) :  
Québec et francophonie canadienne : les « meilleurs ennemis » de la  
federation ?

C5 Central European  
Diasporic Narratives  
Chair: Don Sparling  
Room 215

**Katalin Kürtösi** (University of Szeged):  
Staging Across Borders (Mouawad's *Scorched* in Hungarian)

**Andrei Andreev and Diana Yankova** (New Bulgarian University):  
Reading Canada – Reception of Canadian Writing in Bulgaria

**Dagmara Drewniak** (Adam Mickiewicz University):  
Between a Life Lived and a Life Imagined – Elsewhere. The Figure of Home in Contemporary Polish-Canadian Literature

**16.15-16.30**

**Coffee break/Pause café**

**16.30-18.00**

D1 Visual Narratives  
Chair: Victor Kennedy  
Room 112

**Sessions D**

**Oksana Weretiuk** (University of Rzeszow):  
The Art Incarnating an Act of Ethnic Resistance and Transcending National Boundaries: Allen Sapp

**Michelle Gadpaille** (University of Maribor):  
Slouching Towards Nudity: an Ekphrastic Arc in Canadian fiction

**Aleksandra Idzior** (University of the Fraser Valley):  
Visual Art, Ecology and Environmental Concerns in Canada

D2 Histoire, politique et institutions I  
Modératrice: Eva Voldřichová Beránková  
Salle 115

**Fernand Harvey** (Institut national de la recherche scientifique) :  
Français immigrants ou de passage impliqués dans la construction des institutions culturelles au Québec : le cas du théâtre et des beaux-arts, 1867-1960

**Markéta Seidlová** (Université Palacký) :  
Le défi global au niveau local : les municipalités de la France et du Québec face aux leurs immigrants

**Joanne Burgess** (Université du Québec à Montréal) :  
Transformation alimentaire, territoires d'approvisionnement et réseaux d'échange : les activités transnationales de l'entreprise Alphonse Raymond Limitée de Montréal (1910-1970)

D3 Multicultural Challenges  
Chair: Tomasz Soroka  
Room 212

**Lucia-Mihaela Grosu-Rădulescu** (Bucharest University of Economic Studies):  
Canadian Multiculturalism - Perspectives on Contemporary European Challenges

**Diana Yankova and Andrei Andreev** (New Bulgarian University):  
Canada 150 Years On: a Project in the Making

D4 Traduction  
Chair : Jovanka Šotolová  
Room 14

**Joanna Warmuzińska-Rogóž** (Université de Silésie) **et Aleksandra Chrupata** (Université de Technologie de Silesie à Gliwice):  
Du Québec vu par une étrangère, par le Canada Anglophone jusqu'à la Pologne: Lettres d'une autre de Lise Gauvin. Quelques réflexions sur les échanges littéraires à travers la traduction

**Eiben Ileana Neli** (West University of Timișoara):  
Lectures roumaines de la littérature québécoise en traduction

D5 Translation Reception  
Chair: Agnieszka Rzepa  
Room 215

**Mirna Sindičić Sabljo** (University of Zadar) and **Petra Sapun Kurtin**  
(University of Rijeka):  
Reading Canada – Reception of Canadian Writing in Croatia

**Petra Sapun Kurtin** (University of Rijeka) and **Mirna Sindičić Sabljo**  
(University of Zadar):  
Margaret Atwood, Alice Munro and Leonard Cohen in Croatia - Reception of  
Canadian Literature

**Monica Bottez** (University of Bucharest):  
Alice Munro: A Canadian Celebrity's Reception in Romania

**18.00 – 19.00**

**Walking Tour (in English) of Prague Old Town (from the conference venue  
to Municipal House). Meeting with guide Jakub Šolc at 18.00 in front of the  
building.**

**19.00 - 21.00**

**Dinner/Dîner**  
*Only for participants who bought extended conference fee / Uniquement  
pour les participants qui ont payé l'inscription étendue*  
**Obecní Dům, Plzeňská restaurace (náměstí Republiky 5, Prague 1)**

**Saturday 22 September 2018/ Samedi 22 septembre 2018**

**VENUE/LIEU : Hollar (Smetanovo nábřeží 6, Prague 1)**

**9.00-10.00**  
**Room 215**

**Keynote Lecture/Conférence plénière IV**  
Dianne Draper (University of Calgary)  
Falling Short and Reaching Higher: Climate Change Action in Canada

**10.00-10.15**

**Coffee break/Pause café (Courtyard/Cour intérieure)**

**10.15-11.45**

**Sessions E**

E1 Cultural Space  
Chair: Michelle Gadpaille  
Room 112

**Alan Filewod** (University of Guelph):  
Gaming the Nation: Playing the National in the Transnational

**Ceri Morgan** (Keele University):  
Transnational Youth Spaces in Guillaume Morissette's *New Tab*

**Andrea Szabó** (University of Pannonia)  
What happens to CanLit when transned?

E2 Littératures migrantes II  
Modérateur : Závěš Šuman  
Salle 115

**Michel Biron** (Université McGill) :  
*Maria Chapdelaine*, roman « transnational »

**Carmen Andrei** (Université du Bas Danube de Galati) :  
Facettes de la femme exilée dans les romans de Ying Chen



E3 Indigenous Literature  
Chair: Lucie Kýrová  
Room 212

**Jana Marešová** (Charles University):  
Transnational Aspects of Contemporary Canadian Indigenous Fiction

**Leonor María Martínez Serrano** (Universidad de Córdoba):  
The Stars on the Page, the Voice in the Sky: Myth, Ovid and Cree Elders in Robert Bringhurst's *Ursa Major*

**Nóra Nádasdi** (Eötvös Loránd University):  
Farley Mowat: An Emic Perspective of the Inuit

E4 Immigration and  
Diasporic Identities  
Chair: Ondřej Klípa  
Room 14

**Chris Kostov** (Schiller International University Madrid):  
The Shifting Identities of the Bulgarian-Canadian Diaspora, 1900-2015

**Venkovits Balázs** (University of Debrecen):  
Hungarian Immigration and Images of Canada in Hungary During the 1920s

**Lindsey Paek** (Université Bordeaux Montaigne):  
Influences of Family and Religion on Identity Negotiation of Korean Immigrants in Toronto

E5 Overlapping Cultures  
Chair: Martina Horáková  
Room 215

**Jason Blake** (University of Ljubljana):  
"Appropriation of Voice" and the Literature Classroom

**Monica Colt** (Independent Researcher):  
Overlapping Geographies in M.G.Vassanji's *And Home Was Kariakoo: a Memoir of East Africa* and *A Place Within: Rediscovering India*

**Amelia Mareva** (New Bulgarian University):  
A Canadian Perspective on Translation Studies: Some Challenges in Transnational Discourse

**11.45-13.30**

**Lunch (Courtyard/Cour intérieure)**  
**CEACS Plenary Meeting/Réunion générale AECEC (room/salle 215)**

**13.30-15.00**

**Sessions F**

F1 Staging the Nation  
Chair: Alan Filewod  
Room 112

**Antje Dietze** (University of Leipzig):  
Intersecting Cultural Connections: Theatrical Entertainment in Montreal at the Turn of the 20th Century

**Krisztina Kodó** (Kodolányi University):  
Bridging Cultural, Religious and Traditional Boundaries in Carroll Aikins' play *The God of Gods: A Canadian Play*

**Albert Rau** (University of Cologne):  
*Jabber* – a Play about Perception and Crossing Boundaries

F2 Histoire, politique et institutions II  
Modérateur : Pauli Bauer  
Salle 115

**Michel Bock** (Université d'Ottawa) et **François-Olivier Dorais** (Université de Montréal) :  
Redéfinir les rapports du Québec avec la francophonie continentale : du Conseil de la vie française en Amérique au Centre de la francophonie des Amériques

**Serge Miville** (Université Laurentienne) :  
À la frontière de l'identité nationale – L'Ontario français et les fêtes nationales dans l'espace post-canadien-français (1960-1995)

**Patricia Lamarre** (Université de Montréal) :  
Un Canadien Errant : mobilité et ancrage francophone en Colombie-Britannique

F3 Immigration and Citizenship  
Chair: Magdalena Fiřtová  
Room 212

**Raymond Blake** (University of Regina):  
Imagining Canada: Transnational Identities and Canadian Citizenship

**Eliza Yankova** (New Bulgaria University):  
From Policy Borrower to Policy Lender

**Georgette Morris** (University of Ottawa):  
A critical Analysis of the Temporary Foreign Workers Program in the Context of Jamaica and Canada

F4 Czechs and Canada  
Chair: Francis Rařka  
Room 14

**Irena Přebilová** (Masaryk University) :  
The Czech Canada: Transforming Dreams into Reality in the Northwest

**Don Sparling** (Masaryk University):  
Translating Identities: Toronto Czechs

**Květa Kuneřová** (Université de Hradec Králové) :  
Une double émigration

F5 Transnationalism Across Media  
Chair: Jason Blake  
Room 215

**Aleksandra Nikčević-Batrićević** (University of Montenegro):  
Erin Mouré's Poetics: Transgressing Boundaries, Revisiting Fixed Forms'

**Nina Sirković**(University of Split)  
Narrative and Visual Identities in the Works of Josip Novakovich

**Aleksandra Jovanović** ( University of Belgrade)  
Identity and the 'Liminal Panic' in the Transnational Cinema of Atom Egoyan

**15.00**

**End of the Conference/Conclusion du colloque**